

Curriculum vitae di Eleonora Zucchini

Informazioni personali

Indirizzo: via Giordani 9, 40137 Bologna

Numero di telefono: +393282883533

Indirizzo email: eleonora.zucchini2@unibo.it

Esperienza professionale

01/01/2023 – 31/12/2023

Assegnista di ricerca

Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, Università di Bologna, campus di Forlì.

Progetto “L’intercomprensione per la Comunicazione Specialistica”, supervisore prof.ssa Cristiana Cervini.

25/11/2022 – 31/08/2023

Tutor didattica

Corso di Glottologia, Laurea Triennale in Lettere (prof. Chiara Gianollo).

Esercitazioni su temi di linguistica generale: varietà dell’italiano, stratificazione del lessico, fondamenti di fonetica e morfologia.

01/11/2019 – 28/03/2023

Dottoranda

Dottorato di ricerca in Didattica delle lingue moderne (SSD L-LIN/02).

Corso di dottorato in Culture Letterarie e Filologiche, Università di Bologna.

Titolo tesi: L’italiano neostandard nella lingua a scuola: il caso dell’alternanza fra indicativo e congiuntivo.

Supervisori: prof. Nicola Grandi; prof.ssa Chiara Gianollo; prof. Yahis Martari.

09/2018 – 12/2022

Traduttrice

Collaborazione con agenzia di traduzione WordPerfect Translations. Dublino (Irlanda).

Traduzioni e revisioni in ambito amministrativo, giuridico e medico.

Combinazioni linguistiche: portoghese/spagnolo/italiano – inglese; inglese – italiano.

09/2019 – 02/2020 e 11/2020 – 12/2020

Docente di inglese

Progetto Madrelingua, scuola primaria E. Fermi, Voltana (RA). Progettazione attività e insegnamento lingua inglese classi I – V scuola primaria (54 ore).

10/2018 – 06/2019

Docente di inglese

Centro linguistico Libera-mente LC, Imola (BO). Corsi di lingua inglese per bambini di scuola dell’infanzia e primaria.

09/2018 – 02/2020

Mediatrice

Collaborazione con cooperativa Eurostreet in ambito giuridico (protezione internazionale) e sociale (affido di minori). Combinazioni linguistiche: inglese – italiano; spagnolo – italiano.

07/10/2018

Interprete

Interpretazione consecutiva (portoghese – italiano), workshop “Le stagioni del Porto” (cantina Bulas) nell’ambito dell’evento In Villa Veritas a Piazzola sul Brenta (PD).

03/05/2018 – 31/07/2018

Traduttrice e mediatrice

Tirocinio a tempo pieno presso WordPerfect Translations, Dublino (Irlanda).

Traduzioni e revisioni in ambito amministrativo, giuridico e medico.

Combinazioni linguistiche: portoghese/spagnolo/italiano – inglese; inglese – italiano.

Mediatrice (ambito sociale e medico). Lingue: spagnolo – inglese.

01/10/2017 – 15/02/2018

Tirocinio per scrittura tesi

Scuole primarie Duca D’Aosta (IC Bergamas) e Gianni Rodari (IC Valmaura), Trieste.

Compresenza con le insegnanti in classi con bambini non italofofoni; sostegno e monitoraggio nell’apprendimento della lingua; sostegno nelle materie scolastiche.

09/2014 – 10/2014

Docente di italiano lingua straniera

Tirocinio presso Società Dante Alighieri e Reddham House College, Johannesburg (Sud Africa). Lezioni di italiano a bambini e adulti (180 ore).

Altre attività

2021 – presente

Copyeditor per la rivista scientifica *Linguistic typology at the crossroads*

11/2020 – 10/2021

Tutor didattica del dottorato in Culture letterarie e filologiche

14/10/2020 - presente

Rappresentante dei dottorandi nel Collegio dei Docenti, corso di dottorato in Culture letterarie e filologiche, Università di Bologna

11/2015 – 11/2017

Rappresentante degli studenti in Consiglio di Corso di Studi, SSLMIT, Università degli studi di Trieste

Esperienze di volontariato

06/2022 – 07/2022

Docente di italiano L2 a richiedenti asilo. Progettazione del corso e insegnamento.

10/2016 e 11/2017

Collaborazione con il festival del cinema latino-americano di Trieste (XXXI e XXXII edizione).

Sottotitolazione (portoghese – italiano); interpretazione simultanea durante le proiezioni (spagnolo – italiano).

Interpretazione consecutiva e chuchotage durante incontro presso una scuola superiore (spagnolo – italiano).

01/08/2016 – 15/08/2016

Volontaria ai Giochi Olimpici, Rio de Janeiro (Brasile). Assistenza linguistica allo staff (portoghese – inglese).

Istruzione e formazione

05/07/2021 – 09/07/2021

Scuola estiva “Politiche Linguistiche e Pianificazione Linguistica: contesti educativi, lingue e migrazioni” presso l’Università per Stranieri di Siena.

10/2015 – 03/2018

Laurea Magistrale in Interpretazione di Conferenza. Università degli studi di Trieste.

Elaborato finale dal titolo “L’apprendimento dell’Italiano come L2 nella scuola primaria: due casi di studio”.

10/2012 – 07/2015

Laurea Triennale in Comunicazione Interlinguistica Applicata. Università degli Studi di Trieste.

Elaborato finale dal titolo “L’italiano dell’uso medio a scuola: alcuni tratti nei temi di scuola media”.

Esperienze all’estero

12/10/2021 – 12/02/2022

Periodo di formazione all’estero per dottorandi, presso DFA-SUPSI, Locarno (Svizzera). Supervisore: prof. Simone Fornara.

20/01/2017 – 20/06/2017

Erasmus + presso Universidad Pablo de Olavide, Siviglia (Spagna).

09/2009 – 07/2010

Studentessa di scambio presso Impington Village College, Cambridge (Regno Unito).

Pubblicazioni

Articoli in rivista

Zucchini, E. (submitted), *Quale didattica del congiuntivo italiano? Uno sguardo alle grammatiche per le scuole.*

Zucchini, E. (2022), *Indicativo e congiuntivo a scuola: uso e sanzione*, “Didattica dell’italiano. Studi applicati di lingua e letteratura” 2, 43-68.

Grandi, N. / Zucchini, E. (2021), *Tratti neostandard nella scrittura formale giovanile. Un’indagine sulle scuole secondarie di Bologna*, “Rassegna italiana di Linguistica Applicata” 3, 121-138.

Zucchini, E. (2018). *La morfologia nominale, pronominale e verbale nelle prime fasi di apprendimento L2: due casi di scuola primaria*, “Italiano LinguaDue” 2, 69-84.

Atti di convegno

Zucchini, E., (in stampa), *Congiuntivo e indicativo: modelli e indicazioni delle grammatiche per le scuole*, Atti del XXII Convegno nazionale GISCEL “Fare scuola con i libri di testo”.

Recensioni

Zucchini, E. (2021), *Recensione di Ilaria Fiorentini, Chiara Gianollo e Nicola Grandi (a cura di), La classe plurilingue, Bologna, Bononia University Press, 2020*, “Italiano a scuola”, 3, 491-494.

Zucchini, E. (2022), *Recensione di Floriana C. Sciumbata, Manuale dell'italiano facile da leggere e da capire*, Franco Cesati editore, 2022, "Italiano a scuola", 4.

Zucchini, E. (2022), *Recensione di Silvia Sbaragli e Silvia Demartini (a cura di), Italmatica. Lingue e strutture dei testi scolastici di matematica*, Edizioni Dedalo, 2021, "Italiano a scuola", 4.

Interventi a convegno e seminari

18-19/05/2023 (accettato)

Quale modello di lingua nelle grammatiche per le scuole? Riflessioni sul ruolo mediatore dei docenti, VIII congresso DILLE, "L'educazione linguistica nella formazione dei docenti", Università per Stranieri di Perugia.

14/04/2023

Il gerundio: forme e funzioni nella comunicazione in italiano e in altre lingue. Lezione su invito al corso di Linguistica per Interpreti, laurea magistrale in Interpretazione di Conferenza (prof.ssa Cristiana Cervini, Università di Bologna, campus di Forlì).

9/02/2022

Lezione su invito al corso di Glottodidattica, laurea triennale in Lettere (prof. Yahis Martari, Università di Bologna). Attività di stampo induttivo sul congiuntivo italiano nelle frasi subordinate.

17/11/2022

Il modo congiuntivo nei libri di testo per la scuola secondaria di I grado, XXII Convegno nazionale GISCEL "Fare scuola con i libri di testo", Palermo.

15/09/2022

Congiuntivo e indicativo: cosa ne pensano le grammatiche per la scuola (presentazione poster), CLUB day 2022, "La comprensione come problema: le prospettive della Linguistica", Università di Bologna

14/10/2022

Accettabilità dei tratti del neostandard nelle produzioni scritte in ambiente scolastico.

Lezione su invito al corso di Linguistica Applicata, laurea triennale in Lettere (prof. Yahis Martari, Università di Bologna).

19/01/2022

L'italiano neostandard nella lingua scritta a scuola, seminario informale su invito, DFA-SUPSI, Locarno (Svizzera).

14/01/2021

Tratti neostandard nell'italiano scritto di studenti della scuola secondaria di I e II grado: alcuni risultati preliminari, CLUB day 2021, "L'oralità chiama, la scrittura risponde", Università di Bologna.

Competenze linguistiche

Lingue	Comprensione	Produzione
Italiano	Madrelingua	Madrelingua
Inglese	C2	C2
Spagnolo	C2	C1
Portoghese	B2	B2

Altre competenze

Conoscenza di software di analisi di corpora (Sketch Engine, AntConc, ELAN) e di linguaggio di interrogazione di corpora (Corpus Query Language).

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d.lgs. 30 giugno 2003 n. 196 – “Codice in materia di protezione dei dati personali” e dell'art. 13 GDPR 679/16 – “Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali”.